

POSTANOWENIE

Warszawa, dnia 27 listopada 2025 r.

Krajowa Izba Odwoławcza - w składzie:

Przewodnicząca: Irmina Pawlik

po rozpoznaniu na posiedzeniu niejawnym bez udziału stron oraz uczestników w dniu 27 listopada 2025 r. w Warszawie odwołania wniesionego do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w dniu 28 października 2025 r. przez wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia W.S. i Małgorzatę Dembińską działających jako wspólnicy spółki cywilnej Lingua Lab s.c. W.S., M.D. w Krakowie postępowaniu prowadzonym przez zamawiającego 35 Wojskowy Oddział Gospodarczy z siedzibą w Rzęsce

przy udziale uczestników po stronie odwołującego:

A.GTC AMG sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie,

B.IURIDICO Legal & Financial sp. z o.o. z siedzibą w Gdańsku

postanawia:

1. umarza postępowanie odwoławcze;
2. nakazuje zwrot z rachunku bankowego Urzędu Zamówień Publicznych na rzecz wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia W.S. i M.D. działających jako wspólnicy spółki cywilnej Lingua Lab s.c. W.S., M.D. w Krakowie kwoty 15 000 zł 00 gr (piętnaście tysięcy złotych zero groszy) uiszczonej tytułem wpisu od odwołania.

Na orzeczenie - w terminie 14 dni od dnia jego doręczenia - przysługuje skarga za pośrednictwem Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej do Sądu Okręgowego w Warszawie - Sądu Zamówień Publicznych.

Przewodnicząca:.....

Sygn. akt: KIO 4743/25

Uzasadnienie

Zamawiający 35 Wojskowy Oddział Gospodarczy z siedzibą w Rzęsce prowadzi postępowanie o udzielenie zamówienia w trybie przetargu nieograniczonego na usługi pn. „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE” (znak sprawy: 69/SZKOL/25). Ogłoszenie o zamówieniu zostało opublikowane 23 października 2025 r. w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej S: 204/2025 pod numerem 698926-2025. Do ww. postępowania o udzielenie zamówienia zastosowanie znajdują przepisy ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2024 r. poz. 1320 ze zm., dalej „ustawa Pzp”). Wartość szacunkowa zamówienia przekracza progi unijne, o których mowa w art. 3 ustawy Pzp.

W dniu 28 października 2025 r. wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia: W.S. i Małgorzata Dembińska działające jako wspólnicy spółki cywilnej Lingua Lab s.c. W.S., M.D. w Krakowie (dalej jako „Odwołujący”) wniosły odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu i dokumentów zamówienia w zakresie opisu warunku udziału w postępowaniu w zakresie zdolności technicznej lub zawodowej. Odwołujący zarzucił naruszenie przez Zamawiającego art. 112 ust. 1 oraz ust. 2 pkt 4) w zw. z art. 116 ust. 1 w zw. z art. 16 pkt 1) i 3) ustawy Pzp poprzez dokonanie czynności opisu warunku udziału w postępowaniu w zakresie zdolności technicznej lub zawodowej w zakresie „Posiadania zdolności zawodowej w zakresie doświadczenia” w sposób nieproporcjonalny i nadmiarowy do przedmiotu zamówienia oraz uniemożliwiający ocenę zdolności wykonawcy do należytego wykonania zamówienia, a dodatkowo naruszający zasadę uczciwej konkurencji, równego traktowania wykonawców, podczas gdy obowiązkiem Zamawiającego było ustalenie warunku udziału w postępowaniu w sposób proporcjonalny do przedmiotu zamówienia oraz umożliwiający ocenę zdolności wykonawcy do należytego wykonania zamówienia, jednocześnie dopuszczając do udziału w postępowaniu wykonawców, którzy dają rękojmię należytego wykonania przedmiotu zamówienia. Odwołujący wniósł o uwzględnienie odwołania i nakazanie Zamawiającemu dokonania czynności modyfikacji ogłoszenia o zamówieniu oraz SWZ w zakresie ww. warunku udziału w postępowaniu w sposób wskazany w treści uzasadnienia odwołania.

Zamawiający w odpowiedzi na odwołanie z 25 listopada 2025 r. wniósł o oddalenie odwołania i poinformował, że 7 listopada 2025 r. zmienił treść SWZ i ogłoszenia o zamówieniu w zakresie zakwestionowanego warunku udziału w postępowaniu.

Odwołujący, wobec zmiany treści SWZ, 27 listopada 2025 r. złożył wniosek o umorzenie postępowania odwoławczego na podstawie art. 568 pkt 2 ustawy Pzp.

Krajowa Izba Odwoławcza ustaliła i zważyła, co następuje:

Izba ustaliła, że w Rozdziale VIII ust. 2 pkt 4 lit. a) SWZ Zamawiający przewidział warunek udziału w postępowaniu w zakresie zdolności technicznej lub zawodowej, wskazując, że „Zamawiający wymaga złożenia wykazu usług wykonanych, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie: dwóch usług na kwotę co najmniej 900 000,00 każda, których przedmiotem były usługi tłumaczeń konsekwentnych oraz tekstów pisanych z języka polskiego na język ukraiński i z języka ukraińskiego na język polski wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane lub są wykonywane, oraz załączeniem dowodów określających, czy te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez podmiot, na rzecz którego usługi zostały wykonane, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych są wykonywane, a jeżeli wykonawca z przyczyn niezależnych od niego nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów - oświadczenie wykonawcy (wg załącznika nr 13), w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonywanie powinny być wystawione w okresie ostatnich 3 miesięcy. Pod pojęciem 1 usługi Zamawiający rozumie usługę realizowaną w ramach 1 umowy.”

Odwołujący w ramach zarzutów odwołania wskazywał na nieproporcjonalność i nadmierność ww. warunku udziału w postępowaniu w zakresie, w jakim Zamawiający wymagał doświadczenia w realizacji usług tłumaczenia z języka polskiego na język ukraiński i z języka ukraińskiego na język polski o wartości 900 000,00 zł. Wnosił o dokonanie zmiany treści warunku tak, aby odnosił się on do dwóch usług na kwotę co najmniej 700.000,00 zł brutto każda, których przedmiotem były usługi tłumaczeń konsekwentnych i symultanicznych oraz tekstów pisanych z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski. Wnosił ponadto, aby pod pojęciem 1 usługi rozumieć usługę realizowaną w ramach zleceń 1 klienta, tj. 1 umowy lub więcej z danym podmiotem.

Po wniesieniu odwołania, Zamawiający 7 listopada 2025 r. opublikował zmianę treści SWZ w zakresie warunku udziału w postępowaniu określonego w Rozdziale VIII ust. 2 pkt 4 lit. a) SWZ, który otrzymał brzmienie: „Zamawiający wymaga złożenia wykazu usług wykonanych, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie: dwóch usług (tj. dwóch umów) na kwotę co najmniej 250 000,00 każda, których przedmiotem były usługi tłumaczeń konsekwentnych oraz tekstów pisanych z języka polskiego na język ukraiński i z języka ukraińskiego na język polski wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane lub są wykonywane, oraz załączeniem dowodów określających, czy te usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez podmiot, na rzecz którego usługi zostały wykonane, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych są wykonywane, a jeżeli wykonawca z przyczyn niezależnych od niego nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów - oświadczenie wykonawcy (wg załącznika nr 13), w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonywanie powinny być wystawione w okresie ostatnich 3 miesięcy. Pod pojęciem 1 usługi Zamawiający rozumie usługę realizowaną w ramach 1 umowy.”

W takiej sytuacji w ocenie Izby zachodzi podstawa do umorzenia postępowania odwoławczego w oparciu o art. 568 pkt 2 ustawy Pzp. Zgodnie z tym przepisem Izba umarza postępowania odwoławcze, w formie postanowienia, w przypadku stwierdzenia, że dalsze postępowanie stało się z innej przyczyny zbędne lub niedopuszczalne. Art. 552 ust. 1 ustawy Pzp nakazuje, aby Izba orzekając wzięła za podstawę stan rzeczy ustalony w toku postępowania odwoławczego. Zamawiający zmodyfikował zaskarżony warunek udziału w postępowaniu w sposób kierunkowo zgodny z żądaniem odwołania, tj. złagodził wymagania obniżając wartość usług referencyjnych z 900 000,00 zł do 250 000,00 zł. Zakwestionowane wymaganie na moment orzekania miało już inne brzmienie niż w chwili wnoszenia odwołania. Zmiana SWZ miała w ocenie Izby charakter istotny - obniżenie wartości usług referencyjnych nastąpiło w znacznym zakresie, niewątpliwie mającym znaczenie przy podejmowaniu przez wykonawcę decyzji o skorzystaniu ze środków ochrony prawnej. Zmienił się zatem substrat zaskarżenia, co powoduje, że dalsze prowadzenie postępowania odwoławczego, którego zakresem objęto treść warunku udziału w postępowaniu w brzmieniu już nieobowiązującym, stało się zbędne.

O kosztach postępowania odwoławczego Izba orzekła na podstawie art. 557, art. 574 i art. 575 ustawy Pzp oraz (wobec braku regulacji szczególnej) odpowiednio na podstawie § 9 ust. 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów w sprawie szczegółowych rodzajów kosztów postępowania odwoławczego, ich rozliczania oraz wysokości i sposobu pobierania wpisu od odwołania z dnia 30 grudnia 2020 r. (Dz. U. z 2020 r. poz. 2437), nakazując dokonanie na rzecz Odwołującego zwrotu z rachunku Urzędu Zamówień Publicznych kwoty 15 000 zł uiszczony tytułem wpisu od odwołania.

Przewodnicząca: